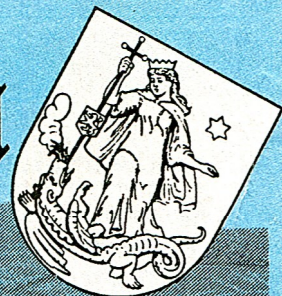


# Kahlaer Nachrichten



Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 14

Donnerstag, 21. August 2003

Nummer 16

## *Passt gut auf unsere Wälder auf*



*Aufgrund der anhaltenden Trockenheit und der damit verbundenen extrem hohen Waldbrandgefahr hat auch das Forstamt Hummelshain die Waldbrandwarnstufe IV für unsere Wälder ausgesprochen.*



## Nachrichten aus dem Rathaus

### Waldbrandwarnstufe IV

Liebe Bürgerinnen und Bürger, der vergangene Winter war relativ trocken. Ihm folgte ein heißes Frühjahr und die geringen Niederschläge zwischendurch haben gemeinsam mit der seit Wochen anhaltenden Hitze zu einer Situation geführt, die das Aussprechen der Waldbrandwarnstufe IV für über 10.000 Hektar Wald durch das Forstamt Hummelshain erforderlich gemacht hat. Diese Waldbrandwarnstufe bedeutet, dass das Betreten des Waldes auch für Fußgänger streng verboten ist. Dieses Verbot dient dem Schutz der Menschen selbst, des Waldbestandes und der Tiere. Leider wird diese Maßnahme nicht von allen Bürgern als selbstverständlich respektiert. In der vergangenen Woche wurden Jugendliche im Hummelshainer Forst angetroffen, die ohne Genehmigung zelteten und sogar ein offenes Feuer angezündet hatten, an dem sie ihre Würste brutzelten. Ein leichtsinniger Umgang mit unserem Wald, der zu den touristischen Attraktionen unserer Region gehört und uns allen gesunde Luft und Raum für Erholung und Entspannung bietet!



Die Kameradinnen und Kameraden der Kahlaer Freiwilligen Feuerwehr, die als Stützpunktwehr für einen großen Ausrückebereich zuständig ist, sind aufmerksam. Täglich wird die erforderliche Technik gewartet und auf Einsatzbereitschaft überprüft. Zur Löschwasserversorgung wurden alle künstlichen und natürlichen Wasservorkommen, wie Stauanlagen, Löschwasserbehälter, Teiche, Bäche usw. auf ihre Ergiebigkeit aktuell überprüft. Auch die landwirtschaftlichen Betriebe haben eine Übersicht über ihre vorhandenen Tankfahrzeuge gegeben, die im Ernstfall zur Löschwasserversorgung bereitgestellt werden können.

Die gefährliche Situation in unseren Wäldern, aber auch auf Wiesen und Feldern wird noch längere Zeit andauern, denn auch ein einmaliger Regen wird die Brandgefahr nicht wesentlich mindern.

Bleibt also nur zu hoffen, dass die Rettungsleitstelle Jena keinen Feuerwehreinsatz zur Bekämpfung eines Waldbrandes auslösen muss.

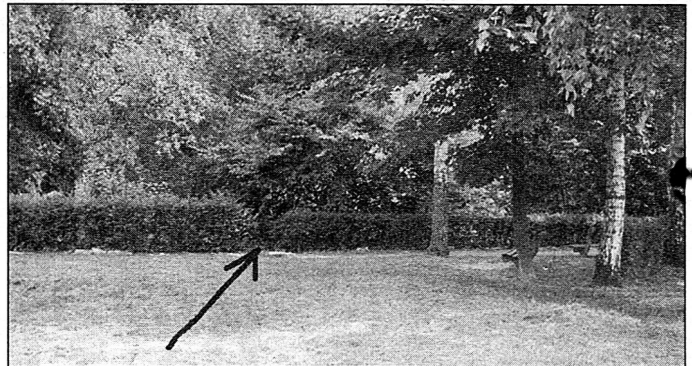
**Bernd Leube**  
Bürgermeister

### “Müll-Schwein”

Entsetzte Bürger wiesen die Stadtverwaltung auf eine wilde Mülldeponie am Saaleufer hin.



Der Pfeil zeigt die Lücke in der Hecke, die dem “Müll-Schwein” den Durchgang zum Saaleufer bietet. Diese Lücke befindet sich am Weg zwischen Sportplatz und Moserbrücke.



Verantwortungslos kann wohl niemand handeln, als derjenige, der das Saaleufer mit Müll aller Art aus seinem Garten im stärksten Maße verunreinigt. Bauschutt, Reste von Polystyrol- und Asbestplatten, Glasscheiben, Bauelemente, Lumpen, Kompost und sonstigen Dreck ladet seit geraumer Zeit ein Kleingärtner hinter dieser Hecke ab. Es ist nicht zu verstehen, dass Bürger, die die Natur doch offensichtlich sehr schätzen, in dem sie mit einem sehr wohl gepflegten Kleingarten nach außen hin Bekenntnis zur Natur und Umwelt ablegen, in Wirklichkeit aber genau diese Werte, die uns allen gehören, mit ihren „dreckigen Stiefeln“ treten.



Einen weiteren Hinweis kann das im Müll gefundene T-Shirt



geben. Bürger, die bei der Aufklärung helfen können, wer für diese Sauerei verantwortlich ist, sollte dies unbedingt dem Ordnungsamt der Stadtverwaltung mitteilen, damit die Fortsetzung dieser Müllablagerung an unserem Saaleufer verhindert werden kann.



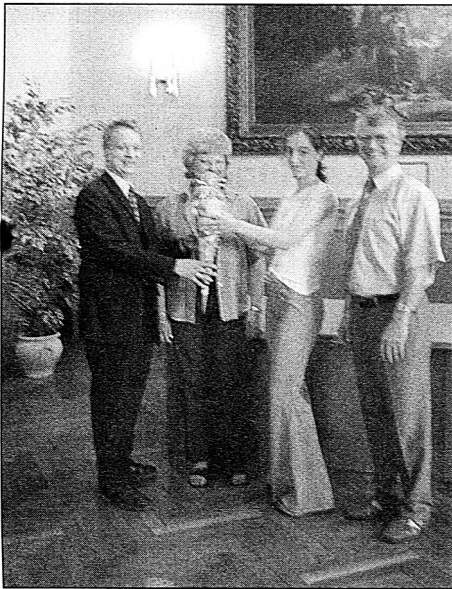
Die Hinweise werden auf Wunsch selbstverständlich streng vertraulich behandelt.

Die Ermittlungen des Umweltamtes des Saale-Holzland-Kreises haben bereits begonnen. Der Sünder kann mit empfindlichen Geldstrafen weit über 1.000 Euro rechnen.

## Zuckertüte im Rathaus

### Stadt Kahla bildet aus

Seit dem 15.08.2003 bildet die Stadt Kahla erstmals seit über 10 Jahren wieder eigenen Verwaltungsnachwuchs aus. Bürgermeister, Stadträte und Verwaltung wollen damit ein Zeichen setzen. „Wir sind davon überzeugt, dass man jungen Leuten eine berufliche Perspektive in ihrer Heimat geben muss. Nur so kann es gelingen, die Abwanderung gen Westen zu stoppen.“ Diese Meinung vertreten alle Beteiligten.



Kämmerer Ulf  
Ryschka,  
Betreuerin Iris  
Philipp, Melanie  
Wolf,  
Bürgermeister  
Bernd Leube

Frau Melanie Wolf absolviert in Kahla eine dreijährige Ausbildung zur Verwaltungsfachangestellten. Neben der praktischen Ausbildung, die in der Stadtverwaltung stattfindet aber auch ein Gastpraktikum bei einer anderen Behörde beinhaltet, wird Frau Wolf in der staatlichen Berufsschule die allgemeinen theoretischen Grundlagen ihres Berufes vermittelt bekommen. An der Thüringer Verwaltungsschule, die als Dozenten hauptsächlich erfahrene Verwaltungspraktiker verpflichtete, werden die speziellen Kenntnisse in den Rechtsfächern vermittelt.

Wir wünschen Frau Wolf viel Erfolg und eine angenehme, lehr- und arbeitsreiche Zeit als Auszubildende.

U. Ryschka

## Behindertengerecht befahrbar



Der kleine Fußweg am Bahndamm zwischen Schlagbach (Reinstädter Bach) und Bahnübergang Oelwiesenweg war durch Ausspülungen für Rollstuhlfahrer nicht mehr nutzbar. Eine Bürgerin, die nur noch mit ihrem Elektromobil in ihren Kleingarten fahren kann, brachte dieses Anliegen beim Bürgermei-

ster zum Ausdruck. Der Bauhof reagierte unkompliziert und befestigte mit eigenen Mitteln diese Wegstrecke. Die aus Recyclingmaterial hergestellte „Fahrbahn“ wurde an den Rändern mit Geröll bedeckt, das durch die letzten Unwetter am Greudaer Weg angespült wurde. Und (wovon man sich überzeugen kann) für derartige Zwecke völlig ausreichend ist.

## Umleitung wird gesperrt

Die wegen Sperrung der Brückenstraße eingerichtete Umleitung zwischen Saalebrücke und Lindiger Straße über den Else-Härtel-Weg muss voraussichtlich am

### 25., 26. und 27. August 03

voll gesperrt werden.

Grund ist der Baubeginn für den neuen Abwasserkanal im Else-Härtel-Weg, alter Teil, der an der Ascherhütte beginnt. Der Pkw-Verkehr muss an diesen Tagen über Klein- und Großbeutersdorf erfolgen.

## Wohnbaugesellschaft spendet

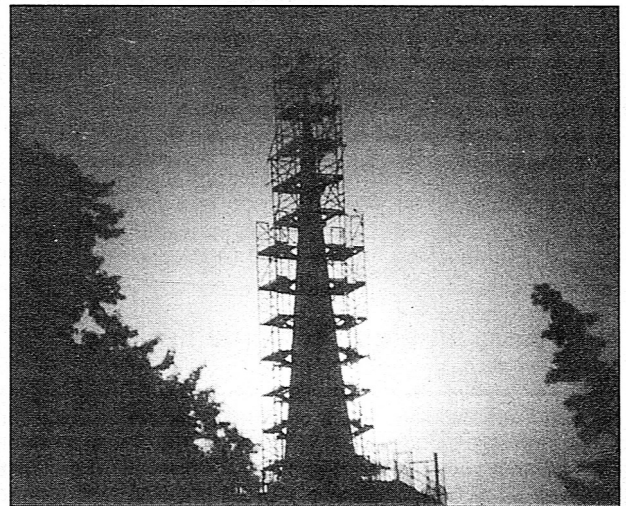
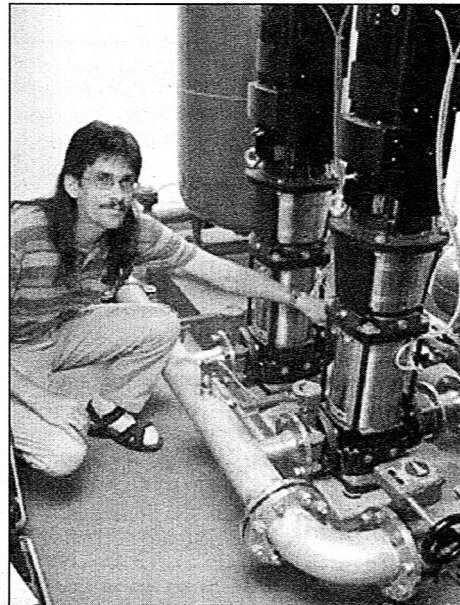


Foto: mediaart Studio Jena

Der Aufsichtsrat der stadteigenen Wohnbaugesellschaft Kahla mbH hat in der vergangenen Woche beschlossen, zur Unterstützung der Sanierung des Turmes Kirche „St. Margarethen“ einen Betrag in Höhe von 1.000 EUR zu spenden.

## Besseres Wasser für Kahla

In der vergangenen Woche ging die Zwischenpumpstation am Rande des Kahlaer Gewerbegebietes Nord in den Probebetrieb, nach dem die W + A Holzland GmbH Hermsdorf 1000 m Trinkwasserleitung und das Pumpwerk im Rahmen einer Investitionsmaßnahme errichtete.



In der unter der Erdoberfläche liegenden Station bereitet Dipl.-Ing. Olaf Geletzke vom Ingenieurbüro Reinhard Keller aus Erfurt den Start des Probebetriebes vor. Die aktuelle Tagespresse berichtet über die offizielle Inbetriebnahme dieser neuen Wasserleitung, die qualitativ besseres Wasser für das Stadtgebiet Kahla in den Hochbehälter „Birkenhain“ am Zwabitzer Weg einspeist.



## Informationstafel für Radwanderer

Vor einer Woche konnte vom städtischen Bauhof auf dem Rastplatz an der Kreuzung Brückenstraße/Am Anger eine Informationstafel für die Benutzer des Saale-Radwanderweges aufgestellt werden.



Pfarrer Götz-Ulrich Coblenz gab die Anregung zum Aufstellen einer Tafel, da bis dato ein entsprechender Hinweis auf die Sehenswürdigkeiten der Stadt Kahla sowie ihrer Gastronomie am Saale-Radwanderweg fehlte.

Die aufgestellte Tafel informiert den Fremden über Sehenswürdigkeiten von Kahla, Hotels/Pensionen und Gaststätten sowie über wichtige Ein-

richtungen wie Polizei, Ärztehaus und Bahnhof.

Die eingetragenen Gastronomiebetriebe haben die Tafel mitfinanziert.

Es bleibt zu hoffen, dass künftig noch mehr Radwanderer den Weg in das Zentrum von Kahla finden.

## Dankeschön an die Freiwillige Feuerwehr Kahla

Die Jugendfeuerwehren aus Seitenroda, Oberbodnitz und Trockenborn/Wolfersdorf bedanken sich für die fünf schönen Tage im Kinder- und Jugendlager der Freiwilligen Feuerwehr Kahla. Dank auch den Betreuern und all den fleißigen Helfern, die für Spiel, Spaß und Spannung sorgten. Wir hoffen und wünschen uns, im nächsten Jahr wieder mit dabei zu sein.

**Die Jugendwehr Seitenroda, Oberbodnitz und Trockenborn/Wolfersdorf**

### Bibliothek geschlossen

Die Bibliothek bleibt in der Zeit vom

**22.08. - 08.09.2003**

wegen Urlaub geschlossen.

Vertretung: dienstags von 13.00 - 17.00 Uhr

## Griesson-Spendengelder für Kahlaer Vereine

Der Sozialausschuss hat in seiner letzten Sitzung auf der Grundlage der Anträge der Kahlaer Vereine einen Vergabevorschlag zur Verteilung der Spendengelder der Firma Griesson erarbeitet. Folgende Vereine erhalten im Jahr 2003 aus dem Griesson-Fonds eine Zuwendung:

- Skatclub
- Stadtelternvertretung
- Marktbrunnenverein
- Jugendclub "Screen"
- Flugmodellsportverein
- Feuerwehrverein
- Evang. Kirchgemeinde
- KCD
- SV 1910 Kahla
- Förderverein Grundschule I
- DLRG
- SV 1999 Kahla

Im Namen der Kahlaer Vereine möchte sich der Sozialausschuss auf diesem Wege nochmals recht herzlich für die Unterstützung bei der Kinder- und Jugendarbeit der Kahlaer Vereine bei Herrn Heinz Gries bedanken.

**Gudrun Kaiser**

**Vorsitzende Sozialausschuss**

## Amtliche Bekanntmachungen

### Öffentliche Beschlüsse

#### aus der Stadtratssitzung vom 26. Juni 2003

Der volle Wortlaut kann zu den Sprechzeiten im Rathaus eingesehen werden.

#### **Beschluss-Nr.: 31/2003**

Abwägung der Stellungnahmen der Träger öffentlicher Belange zum Bebauungsplan für das besondere Wohngebiet „Am Dammweg“

#### **Beschluss-Nr. 32/2003**

Satzung über den Bebauungsplan „Am Dammweg“

#### **Beschluss-Nr. 33/2003**

Schaffung einer Ausbildungsstelle zum Verwaltungsfachangestellten

## Ende der amtlichen Bekanntmachungen

## Bereitschaftsdienste

### Notrufe

|                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| <b>Brand/Unfall/Überfall</b>     | <b>112 oder 110</b>      |
| Polizeirevier                    | <b>Kahla 84 40</b>       |
| Polizeiinspektion Stadtroda      | <b>03 64 28/6 40</b>     |
| <b>Ärztlicher Notdienst</b>      |                          |
| Vertragsärztlicher Notfalldienst | <b>0 36 41/ 44 44 44</b> |
| Krankentransport                 | <b>0 36 41/ 44 44 44</b> |
| Notarzt                          | <b>112</b>               |

### Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr

**23.08./24.08.2003**

Dr. med. dent. Gaipf, F.-L.-Jahn-Str. 2, Kahla

Tel.

**03 64 24/2 25 41**

**30.08./31.08.2003**

Dr. Dipl.-Stom. Watzula, Bahnhofstr. 25, Kahla

Tel.

**03 64 24/2 30 25**

### Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

Mo. - Fr.: 18.00 - 19.00 Uhr  
sonn- und feiertags 10.00 - 12.00 Uhr

|                         |                 |                |
|-------------------------|-----------------|----------------|
| 18.08.2003 - 24.08.2003 | Sonnen-Apotheke | <b>5 66 55</b> |
| 25.08.2003 - 31.08.2003 | Rosen-Apotheke  | <b>2 25 95</b> |
| 01.09.2003 - 07.09.2003 | Löwen-Apotheke  | <b>2 22 36</b> |

### Rufbereitschaft Kahla

Die Rufbereitschaft (24 Stunden) beginnt jeweils 8.00 Uhr und endet an dem darauffolgenden Morgen um 8.00 Uhr.

|                         |                 |                         |
|-------------------------|-----------------|-------------------------|
| 18.08.2003 - 24.08.2003 | Sonnen-Apotheke | <b>03 64 24/5 66 55</b> |
| 25.08.2003 - 31.08.2003 | Rosen-Apotheke  | <b>03 64 24/2 25 95</b> |
| 01.09.2003 - 07.09.2003 | Löwen-Apotheke  | <b>03 64 24/2 22 26</b> |

Bereitschaftsdienst außerhalb dieser Zeiten:

Aushang in den Kahlaer Apotheken

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere  
Kahla, Am Plan 4

**2 24 29**



## Telefonberatung e. V. Jena

Gesprächsangebot in Problem- und Konfliktsituationen  
kostenfrei rund um die Uhr **08 00/1 11 01 11**

## Störungsdienste

|               |                           |                            |
|---------------|---------------------------|----------------------------|
| <b>Strom</b>  |                           | <b>0 36 41/68 88 88</b>    |
| <b>Gas</b>    | Tag                       | <b>0 36 41/48 75 77</b>    |
|               | Nacht/Sonn- und Feiertage | <b>01 30/86 11 77</b>      |
| <b>Wasser</b> | Tag                       | <b>03 64 24/57 00 oder</b> |
|               |                           | <b>03 66 01/5 78 0</b>     |
|               | Nacht/Sonn- und Feiertage | <b>03 66 01/5 78 49</b>    |

## Öffnungszeiten Ämter und Behörden

### Stadtverwaltung Kahla, Rathaus, Markt 10

Tel. 77-0  
Fax: 77-104  
E-mail: [stadt@kahla.de](mailto:stadt@kahla.de)  
im Internet: [www.kahla-thueringen.de](http://www.kahla-thueringen.de)

### Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr und Archiv

|            |  |
|------------|--|
| Dienstag   | 14.00 - 16.00 Uhr                      |
| Donnerstag | 9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr |

### Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla, Rathaus, Markt 10

|               |  |
|---------------|--|
| <b>77 326</b> |  |
| Montag        | 9.00 - 12.00 Uhr                       |
| Dienstag      | 9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr |
| Mittwoch      | geschlossen                            |
| Donnerstag    | 9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr |
| Freitag       | 9.00 - 12.00 Uhr                       |

### Bürgerbüro/Touristeninformation, Rathaus, Markt 10

**77 140 / 77 141**

Öffnungszeiten s.o.

Anträge:  
Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise,  
Befreiung Rundfunk/Fernsehgebühren,

Informationen:  
Müllentsorgung, gelbe Säcke

Eintrittskartenservice:

## Kultur- und Sozialdienstleistungen

### Bibliothek Kahla

|                     |   |
|---------------------|---|
| Am Langen Bürgel 20 | <b>5 29 71</b>                          |
| Montag              | 9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr  |
| Dienstag            | 9.00 - 11.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr  |
| Mittwoch            | 9.00 - 12.00 Uhr                        |
| Donnerstag          | 10.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr |
| Freitag             | 9.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr  |

### Heimatismuseum Kahla

Das Heimatismuseum bleibt wegen Renovierungsarbeiten geschlossen.

### DRK

Rudolstädter Straße 22 a **5 29 57**

### DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern:

|          |   |
|----------|---|
|          | <b>2 23 46</b>                          |
| Montag   | 10.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00 Uhr |
| Dienstag | 10.00 - 12.00 Uhr                       |

|            |                   |
|------------|-------------------|
| Mittwoch   | 13.00 - 18.00 Uhr |
| Donnerstag | 10.00 - 12.00 Uhr |

### Sozial-psychiatrischer Dienst

|                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
|                       | <b>5 29 57</b>    |
| Donnerstag            | 10.00 - 12.00 Uhr |
| und nach Vereinbarung |                   |

### Psychosoziale Beratung "Wendepunkt"

|   |  |
|---|--|
|   | <b>5 36 84/</b>                            |
|   | <b>036691/5 72 00</b>                      |
| für Suchtgefährdete, Suchtkranke<br>und ihre Angehörigen<br>Margarethenstraße 3<br>Montag | 12.30 - 16.00 Uhr<br>und nach Vereinbarung |

## Kirchliche Nachrichten

### Wir laden ein zu den Gottesdiensten

#### in die Kirche Kahla

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| <b>Sonntag, 24. August 2003</b> |                           |
| 09.30 Uhr                       | Schulanfängergottesdienst |
| <b>Sonntag, 31. August 2003</b> |                           |
| 17.00 Uhr                       | Singspiel „Mirjam“        |

#### Großbeutersdorf

|                                 |                     |
|---------------------------------|---------------------|
| <b>Sonntag, 31. August 2003</b> |                     |
| 10.15 Uhr                       | Gottesdienst        |
|                                 | Pfr. i.R. Michaelis |

#### Kleineutersdorf

|                                 |                     |
|---------------------------------|---------------------|
| <b>Sonntag, 31. August 2003</b> |                     |
| 09.00 Uhr                       | Gottesdienst        |
|                                 | Pfr. i.R. Michaelis |

#### Löbschütz

|                                 |                   |
|---------------------------------|-------------------|
| <b>Sonntag, 31. August 2003</b> |                   |
| 10.00 Uhr                       | Gottesdienst      |
|                                 | Sup. i.R. Günther |

#### Lindig

|                                 |                   |
|---------------------------------|-------------------|
| <b>Sonntag, 31. August 2003</b> |                   |
| 08.30 Uhr                       | Gottesdienst      |
|                                 | Sup. i.R. Günther |

Getauft wurde in Kahla:  
Falk Meliß

**Junge Gemeinde:**  
jeden Freitag 19.00 Uhr in Kahla  
**Junge Gemeinde, jüngerer Kreis**  
Freitag, 22. August 17.00 Uhr

#### Offene Kirche in Kahla

Wie in jedem Jahr wollen wir trotz Bauarbeiten die Kirche im Sommer für Besucher zur Besichtigung und zum stillen Gebet öffnen. Täglich von 11.00 bis 13.00 Uhr (außer Sonntag) haben Sie dazu die Möglichkeit.

### Einladung zu den Sommermusiken in Kleineutersdorf

#### 2. Orgelkonzert

am Sonntag, 24. August 2003, um 17.00 Uhr  
Orgel: Manfred Röse / Jena

Thomas Grubert / Dorndorf

Eintritt: 3,- Euro

Nachdem die Kirche über ein Jahr kaum zu nutzen war, da Sanierungsarbeiten am Turm größer waren als erwartet, freuen wir uns, endlich wieder Konzerte geben zu können an der historischen sanierten Poppe-Orgel.  
Herzliche Einladung zu den Konzerten!

#### Herzliche Einladung

**Sonntag, 24. August**  
09.30 Uhr Familiengottesdienst zum Schulanfang



**„Gut behütet unterwegs“**

unter diesem Thema wollen wir gemeinsam

**Familiengottesdienst zum Schulanfang feiern.**

**am Sonntag, 24. August 2003 um 9.30 Uhr** in der Stadtkirche Kahla.

Dazu lade ich alle ganz herzlich ein, besonders die Schulanfänger aus Kahla, Löbschütz, Lindig und Groß- und Kleineutersdorf.

**Unsere Kinderstunden beginnen:**

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Dienstag, 2. September 2003   | 15.00 Uhr - 16.30 Uhr       |
|                               | 4. - 6. Klasse Bibelfüchse  |
| Donnerstag, 4. September 2003 | 15.00 Uhr - 16.30 Uhr       |
|                               | 1. - 3. Klasse Kirchenmäuse |

Ich freue mich schon darauf

**Eure Renate Schindler**

**Sonntag, dem 31. August 2003 um 17.00 Uhr**

**„Mirjam“ oder „Ein Binsenkorb Hoffnung“**

Ein musikalisches Singspiel von Ulrich Gohl

Der Kinder- und Jugendchor Kahla erzählt in Spiel und Gesang eine Geschichte, die uns fast 4000 Jahre zurückversetzt und doch so aktuell ist....

Leitung: Ina Kuritz

Eintritt: 1.00 Euro

**Am Sonntag, dem 7. September, um 17.00 Uhr**

lädt die Kirchgemeinde Kahla in die Stadtkirche „St. Margarethen“ zu einem Konzert ein. Der **Posaunenchor Stadtroda**, unter Leitung von Kantorin Annelies Merker, bringt ein Programm bunter Bläsermusik dar, die durch alle Zeiten und Genres reicht. Lassen Sie sich dazu herzlich einladen. Der Eintritt ist frei.

**Öffnungszeiten der Stadtkirchnelei,****R.-Breitscheid-Str. 1:**

Montag bis Freitag: 11.00 Uhr bis 12.00 Uhr

zusätzlich Donnerstag: 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Büro Frau Huschenbett: Tel./Fax: 036424/22362

Büro Frau Franke-Polz: Tel. 036424/82897

Pfr. Coblenz: R.-Breitscheid-Str. 1, Tel. 036424/82898

Kantorin Kuritz: Großeutersdorf, Nr. 28: Tel. 036424/78549

Diakonie-Sozialstation: R.-Denner-Str. 1 a, Tel. 036424/23019

Friedhof Kahla: Bachstraße 41, Tel. 036424/52642

Ev. Kindertagesstätte:

„Geschwister Scholl“ H.-Koch-Str. 20, Tel. 036424/22716

**Katholische Pfarrei „Heilig Geist“****Stadtroda-Kahla****Unsere Gottesdienste in der Ferienzeit****Samstag, 23.08., 21. Sonntag im Jahreskreis**

18.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Samstag, 30.08., 22. Sonntag im Jahreskreis**

18.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

Die Wochentagemessen entfallen bis auf Weiteres und es wird rechtzeitig mitgeteilt, wann diese wieder stattfinden.

**Sonstige Mitteilungen**

Am Sonntag, dem **31. August** findet ein Gemeindefest in der Friedenstraße im Gemeindehaus statt, zu dem alle herzlich eingeladen sind. Beginn wird 14.00 Uhr sein und wer möchte, kann Kuchen backen oder Salate mitbringen, dazu wird eine Liste in der St. Nikolauskirche ausgelegt sein.

**Such und Find****Der Karnevalsclub Dohlnsteen Kahla e. V.**

sucht für Dekorationszwecke alte Gardinen (Stores) sowie alte Bettlaken. Wer derartiges hat und es abgeben kann (oder froh ist, dass er es los ist), kann im Sekretariat des Rathauses (Tel. 77100) Bescheid sagen, damit wir die Stoffe abholen können. Wer will, kann die Gardinen oder Laken auch im Sekretariat des Rathauses oder in der Gaststätte „Rosengarten“ zu den Öffnungszeiten abgeben. Wir bedanken uns schon jetzt bei den hoffentlich zahlreichen Spendern.

Mit karnevalistischem Gruß

**Euer KCD**

**Aus der Umgebung****Sonntagskonzert**

am 31. August '03 mit den Dienststädter Blasmusikanten

Eintritt frei!

Beginn: 15.00 Uhr

Tel.: 036424/840

**Waldhotel Linzmühle**

**Vereine und Verbände**

**DLRG**  
WASSERRETTUNG

**BADE-PARTY 2003****Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft  
Ortsgruppe Kahla****Liebe Kinder Eltern und Besucher  
der Badeparty 2003**

Wir als Ortsgruppe Kahla der Deutschen Lebensrettungsgesellschaft bedanken uns recht herzlich für Ihr zahlreiches Erscheinen und hoffen dass Sie diese erlebnisreiche Badeparty noch lange im Gedächtnis behalten werden. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit den gewonnenen Preisen und viel Spaß beim Durchstöbern der Fotos auf der Panoramaseite. Vielleicht findet sich der Eine oder Andere auf einem der Bilder wieder.

Weiterhin bedanken wir uns bei allen Sponsoren, Förderern und Partnern für die freundliche Unterstützung unserer Badeparty 2003. Als kleines Dankeschön und Anerkennung für Ihre Unterstützung haben wir für Sie eine kleine Überraschung vorbereitet. Die Einladung dazu finden Sie demnächst in Ihrem Briefkasten.

Wir wünschen allen Badegästen noch einen schönen Sommer, erholsame Stunden im Kahlaer Freibad und würden uns sehr freuen Sie auch zur Badeparty 2004 begrüßen zu dürfen.

**DLRG - Freie Zeit in Sicherheit.**

**Gastgeberverzeichnis 2004**

In Zusammenarbeit mit dem Werbestudio mediaart koch & Partner GmbH bieten die Fremdenverkehrs- und Tourismusvereine im Saale-Holzland-Kreis allen Mitgliedern und Interessenten die Möglichkeit, im Gastgeberverzeichnis

**Mittleres Saaletal und Thüringer Holzland 2004**

ihre Angebote zu unterbreiten. Die Anzeigen sind als Zeileneinträge (Text) und Bildeinträge möglich. Die Ausgabe erscheint in einer Auflage mit mindestens 15.000 Exemplaren im November 2003 und wird deutschlandweit vertrieben. Sie liegt in den Touristinformationen sowie auf Tourismussmessen aus. Gleichzeitig werden auf Wunsch die Daten im Internet unter [www.saaeholzlandkreis.de](http://www.saaeholzlandkreis.de) veröffentlicht.

Annahmeschluss für Eintragungen ist der **15. September 2003**. Später eingehende Anträge können im Hinblick auf den geplanten Erscheinungstermin nicht mehr berücksichtigt werden.



Wiederum stellen wir neben Beherbergungsbetrieben, auch anderen gewerblichen Interessenten Raum zur Verfügung, ihre touristischen Angebote in Wort und Bild im Gastgeberverzeichnis 2004 anzubieten. Wenn Sie Anfragen oder Eintragungswünsche haben, wenden Sie sich bitte an den Fremdenverkehrsverein „Schlösser und Denkmäler um die Leuchtenburg“, Bahnhofstraße 23, 07768 Kahla, Tel. 036424/59133, Frau Günther.

## Spielzeug- und Kinderkleidermarkt in Kahla



Haben Sie Interesse, guterhaltene Kinder- und Jugendbekleidung (in den Größen 56 - 164), Spielzeug, Sportartikel oder anderes rund ums Kind zu kaufen oder zu verkaufen?

Herbst / Winter

**VERKAUF:** Kahla, Roßstraße 23  
(100 m vor dem Markt - ausgeschildert -)

|                   |            |                       |
|-------------------|------------|-----------------------|
| <b>Mittwoch</b>   | 03.09.2003 | 15.00 Uhr - 18.00 Uhr |
| <b>Donnerstag</b> | 04.09.2003 | 15.00 Uhr - 18.00 Uhr |
| <b>Freitag</b>    | 05.09.2003 | 15.00 Uhr - 18.00 Uhr |
| <b>Samstag</b>    | 06.09.2003 | 9.00 Uhr - 12.00 Uhr  |

**ANNAHME:** am Montag 01.09.2003 17.00 Uhr - 18.00 Uhr  
am Dienstag 02.09.2003 17.00 Uhr - 18.00 Uhr

**Abholung:** am Samstag 06.09.2003 17.00 Uhr - 18.00 Uhr

Informationen und Verkaufsnummern sind unter folgenden Telefonnummern erhältlich:

036424 / 5 03 39  
036424 / 5 08 01  
036422 / 6 03 02

Ein Teil des Erlöses geht an die Kahlaer MUTTER-KIND-GRUPPE (15%).

Für abhandeln gekommene Sachen kann keine Haftung übernommen werden. Nicht abgeholte Teile werden einer gemeinnützigen Organisation gespendet.

## Heimatgesellschaft informiert

### Fotoausstellung

#### Liebe Fotofreunde,

Die Fotoausstellung mit dem weitgefassten Thema: „Unser schönes Kahla und seine reizvolle Umgebung in den vier Jahreszeiten“ soll im Oktober stattfinden. Die Abgabe der Bilder soll bis **19. September** im Sekretariat des Rathauses erfolgen. Die Fotos können bereits auf entsprechenden Unterlagen (Pappen, Tafeln und anderes) befestigt sein. Wer dazu keine Möglichkeit hat, kann die Bilder aber auch gern lose abgeben. In diesem Fall müsste zu jedem Bild ein Kurztitel oder Kurzbeschreibung mit eingereicht werden. Die Auswahl der Motive sowie das Jahr oder Datum der Aufnahme ist dem jeweiligen Fotografen völlig freigestellt, dass heißt es können auch Aufnahmen eingereicht werden, die vor längerem Zeitraum angefertigt wurden. Beim Aufbau der Aufstellung werden alle einreichenden Hobbyfotografen mitmachen können, damit deren Hinweise Berücksichtigung finden können.

Nach dem 19. September werden wir dazu weitere konkrete Informationen geben.

Heimatgesellschaft Kahla

## Volkssolidarität Regionalverband Ostthüringen

### Veranstaltungsplan der Seniorenbegegnungsstätte Kahla

Am langen Bürgel 20  
Tel. 036424/52967

#### Monat September 2003

Unsere Mitarbeiter sind Montag bis

Donnerstag von 10.00 - 16.00 Uhr  
und Freitag von 10.00 - 13.00 Uhr

für sie da. Bei Veranstaltungen bis ca. 19.00 Uhr.

Gemeinsam schmeckts doch besser!

Nutzen Sie unser tägliches Angebot, ein schmackhaftes Mittagessen im Klub einzunehmen. Montags bis Freitags von 11.00 - 13.00 Uhr

Den Dienst "Essen auf Rädern" gibt es in Voll- und Diabetikeressen.

Auskünfte zum Essen erhalten Sie täglich ab 10.00 Uhr in der Seniorenbegegnungsstätte.

|             |            |           |   |
|-------------|------------|-----------|---|
| Montag,     | 01.09.2003 | 13.00 Uhr | Spielnachmittag                               |
| Dienstag,   | 02.09.2003 | 14.00 Uhr | Kaffeenachmittag                              |
| Mittwoch,   | 03.09.2003 | 14.00 Uhr | Spielnachmittag                               |
| Donnerstag, | 04.09.2003 | 14.00 Uhr | Kaffeenachmittag                              |
| Montag,     | 08.09.2003 | 14.30 Uhr | Lebenslexier von Aloe Vera mit Frau Müller    |
| Dienstag,   | 09.09.2003 | 14.00 Uhr | Gedächtnistraining                            |
| Mittwoch,   | 10.09.2003 | 14.00 Uhr | Kaffeenachmittag mit Gartenfrauen             |
| Donnerstag, | 11.09.2003 | 14.00 Uhr | Sprechstunde Blindenverband                   |
| Montag,     | 15.09.2003 | 13.00 Uhr | Spielnachmittag                               |
| Dienstag,   | 16.09.2003 | 14.00 Uhr | Gedächtnistraining                            |
| Mittwoch,   | 17.09.2003 | 10.00 Uhr | Tag der Senioren im Rosengarten               |
| Donnerstag, | 18.09.2003 | 14.00 Uhr | Kaffeenachmittag                              |
| Montag,     | 22.09.2003 | 13.00 Uhr | Spielnachmittag                               |
| Dienstag,   | 23.09.2003 | 13.00 Uhr | Ortsgruppen-Kassierung und Versammlung danach |

gemütliches  
Beisammensein

|             |            |           |  |
|-------------|------------|-----------|--|
| Mittwoch,   | 24.09.2003 | 14.00 Uhr | Kaffeenachmittag mit Gartenfrauen      |
| Donnerstag, | 25.09.2003 | 14.00 Uhr | Kaffeenachmittag                       |
| Montag,     | 29.09.2003 | 13.00 Uhr | Spielnachmittag                        |
| Dienstag,   | 30.09.2003 | 14.00 Uhr | Tipps über Kräuter und deren Anwendung |

Wir bieten die Räume unseres Klubs zur Nutzung für Familienfeiern oder Vereinsversammlungen mit Küchenbenutzung an. Pro Wochenende 40,00 EUR, bei Küchenbenutzung 13,00 EUR extra, werktags pro Stunde 5,50 EUR.

### Stores und Laken gesucht

Der Karnevalsclub Dohnstee Kahla e. V. sucht für Dekorationszwecke alte Gardinen (Stores) sowie alte Bettlaken. Wer derartiges hat und es abgeben kann (oder froh ist, dass er es los ist), kann im Sekretariat des Rathauses (Tel. 77100) Bescheid sagen, damit wir die Stoffe abholen können. Wer will, kann die Gardinen oder Laken auch im Sekretariat des Rathauses oder in der Gaststätte „Rosengarten“ zu den Öffnungszeiten abgeben. Wir bedanken uns schon jetzt bei den hoffentlich zahlreichen Spendern.

Mit karnevalistischem Gruß

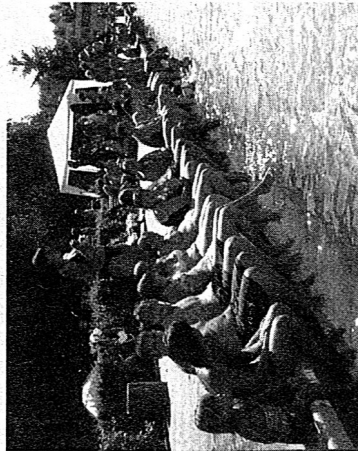
Euer KCD



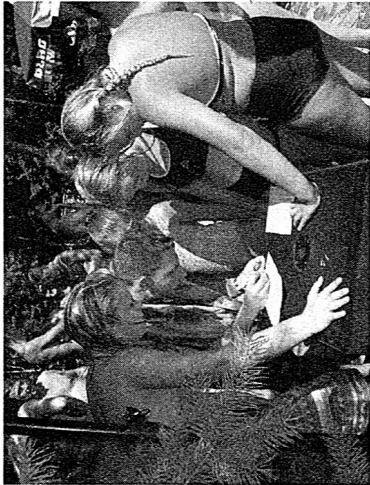
**DLRG**  
WASSERRETTUNG

# BADE-PARTY

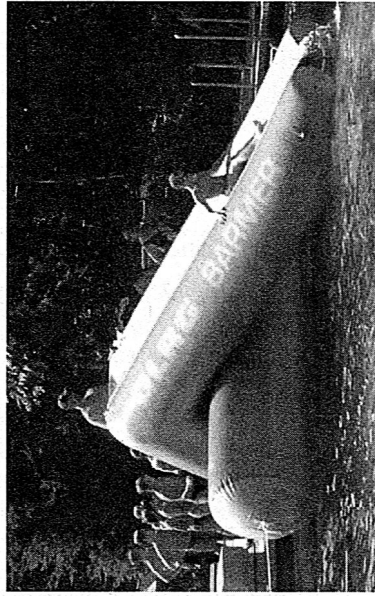
2003



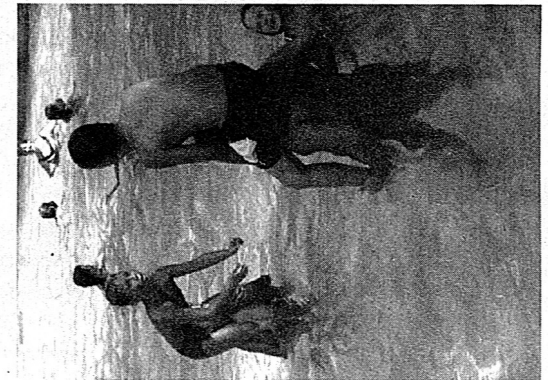
alle warten auf den Startschuß...



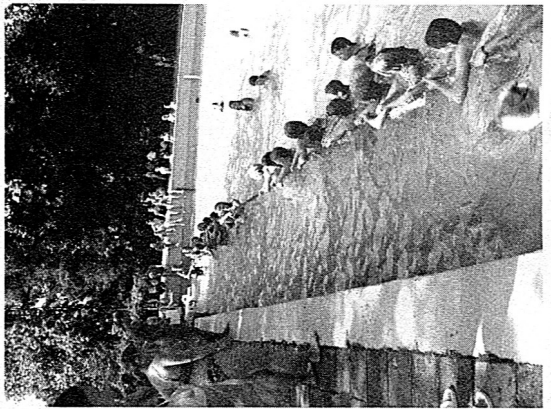
dann beginnt die Party für Groß und Klein  
z.B. beim DLRG Infostand mit dem  
Baderegelquiz



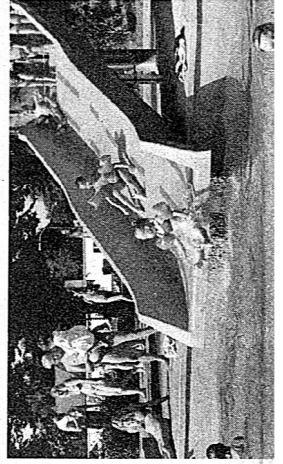
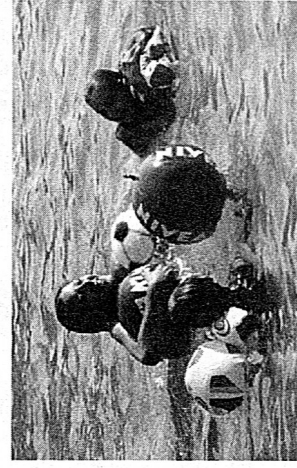
und dann ab auf die Wasserrutsche..



weiter zum Kräfteressen und für die Sieger gab es tolle Preise



zur Erfrischung zwischendurch ins kühle Naß



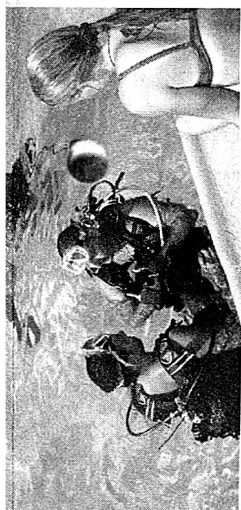




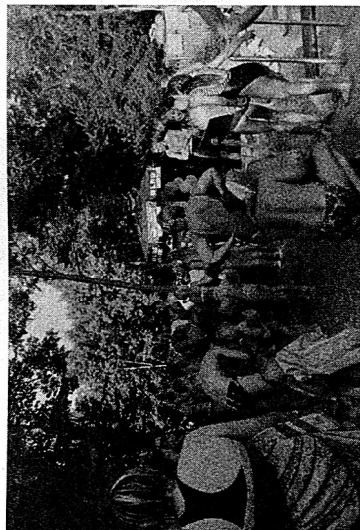
kleine Künstler am Werk



Unter der Sommersonne hatten alle Spaß in und am Wasser beim Spielen und Planschen.



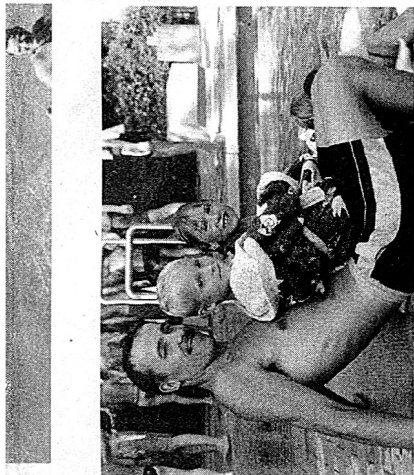
Schnuppertauchen für Mutige



Andrang zur Preisverleihung



auch zur Badeparty immer im Dienst  
"Freie Zeit in Sicherheit" stets oberstes Gebot unserer Arbeit



## WIR DANKEN:

|                              |                                     |   |                                 |
|------------------------------|-------------------------------------|---|---------------------------------|
| Stadt Kahla                  | Familie Kirsch                      | Creativ Werbung Kahla                     | GRIESSON-de Beukelaer           |
| Wasserkraftwerk Jägersdorf   | Volksbank Saaletal eG               | Audi . VW . SEAT Autozentrum Fischer Jena | Fotohaus Preuß am Markt         |
| Fotostudio - imago- Kahla    | OPEL Autohaus Dünkel Kahla          | Audi . VW . SEAT Autozentrum Fischer Jena | ComputerService T. Preuß Schöps |
| Thüringer Hof Kahla          | REWE Markt Dietzel OHG Kahla - Jena | REWE Markt Dathe OHG Jena                 |                                 |
| DLRG Ortsgruppe Jena         | Mercedes Benz & Daimler Chrysler    | AWO Schüler und Jugendtreff "JC SCREEN"   | <b>Freibad Kahla</b>            |
| Ostthüringer Zeitung         | Autohaus Scholz AVS GmbH & Co.      | Foto Hage Jena Zöllnitz                   |                                 |
| Diskothek Altes Schützenhaus | Jena - Gera - Eisenberg             | und AWO Ortsverband Kahla                 |                                 |



**Sommerfest 2003**  
**29./30. August**

auf dem Gelände  
 der Freiwilligen Feuerwehr Kahla  
 Feuerwehrverein Kahla/Thür. e.V.

**29. August 2003 ab 18.00 Uhr**  
 20.30 Uhr Beginn

- Umzug vom Gelände FFW Kahla

**30. August 2003 ab 10.00 Uhr**

Wettkämpfe der Feuerwehren und  
 Jugendfeuerwehren

Für Essen und Trinken ist den  
 ganzen Tag bestens gesorgt

Reichhaltiges Programm für Jung und Alt

ab 18.00 Uhr Einlaß zur Tanzveranstaltung  
 mit der Confusion-Dance-Band  
 Beginn 20.00 Uhr

Vorverkauf: 8,00 €  
 Abendkasse: 10,00 €





## Veranstaltungen des Ortsverbandes der AWO Kahla

für die Zeit vom 25.08. bis 05.09.2003

### Montag, 25.08.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

### Dienstag, 26.08.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

17.00 Uhr Seniorensport im Gymnasium  
 Leitung Ingeborg Nabe

### Mittwoch, 27.08.2003

11.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

### Donnerstag, 28.08.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

11.00 Uhr Rückbildungsgymnastik

12.00 Uhr Rückbildungsgymnastik

### Freitag, 29.08.2003

09.00 Uhr Wanderung der Senioren unter der Leitung von  
 Dieter Müller

### Montag, 01.09.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

### Dienstag, 02.09.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

17.00 Uhr Seniorensport im Gymnasium

### Mittwoch, 03.09.2003

11.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

14.00 Uhr Heute sind wieder alle tanzfreudigen Bürger der  
 Stadt Kahla zum Seniorentanz in den Rosengarten  
 eingeladen.

Leitung Familie Hädrich

### Donnerstag, 04.09.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

11.00 Uhr Rückbildungsgymnastik

12.00 Uhr Rückbildungsgymnastik

### Freitag, 05.09.2003

09.00 Uhr Wanderung der Senioren unter der Leitung von  
 Dieter Müller

## Geburtsvorbereitungskurs!!!

Achtung werdende Mütter und Väter!

Am Dienstag, dem 09.09.2003 findet der nächste Geburts-  
 vorbereitungskurs für werdende Mütter und Väter statt.

Für alle, die noch kurzfristig mit einsteigen möchten bei ko-  
 stenslosen Kurs besteht noch die Möglichkeit zur Anmel-  
 dung.

Unter fachlicher Anleitung unserer Hebamme Julia Meier-Ro-  
 sendorf erlernen Sie dabei Entspannungstechniken, erfahren  
 Wissenswertes über ihren Körper, die Geburtsmöglichkeiten  
 und das Wochenbett. Der Kurs findet 1 x wöchentlich (immer  
 dienstags) statt und beginnt um 19.00 Uhr im Integrativen Kin-  
 dergarten der AWO Am Langen Bürgel 20.

Anmeldungen werden unter Kahla 22411 entgegengenom-  
 men oder Sie kommen gleich zum genannten Termin per-  
 sönlich vorbei.

## Unterstützung durch den Fußballclub Carl- Zeiss Jena für die Umbaumaßnahmen auf dem Sportplatz

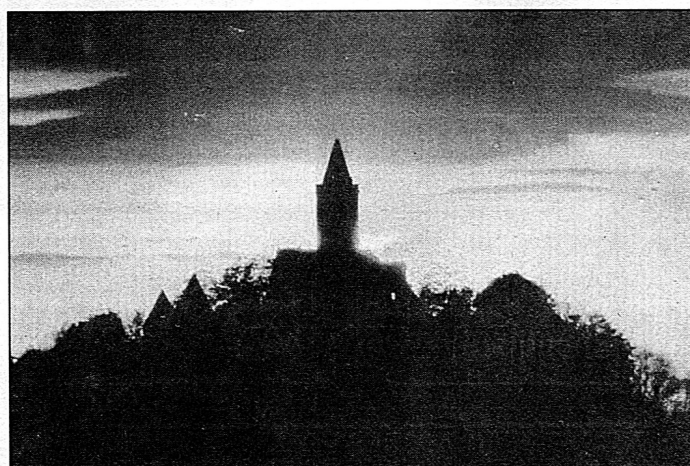
Der FC Carl-Zeiss Jena wird am Dienstag, dem 26. August  
 2003, um 18.30 Uhr in der Sportstätte Am Dohlenstein ein  
 Freundschaftsspiel gegen die Bezirksligamannschaft des SV  
 1910 Kahla bestreiten. Die Einnahmen aus diesem Vergleich  
 werden für die anstehenden Baumaßnahmen beim Umbau des  
 Sportstättengebäudes verwendet. Der FC Carl-Zeiss Jena ver-  
 zichtet dabei auf das ihm zustehende Antrittsgeld. Die Abteilung  
 Fußball des SV 1910 Kahla bedankt sich schon im vorab bei  
 den Jenaer Sportfreunden.

SV 1910 Kahla

Abt. Fußball

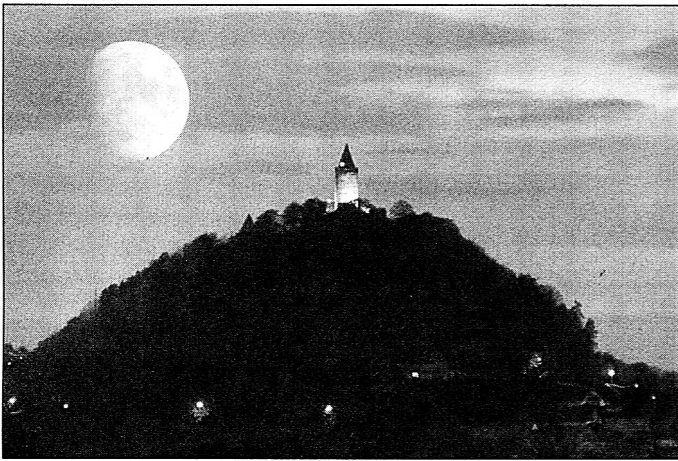
## Sonstige Mitteilungen

### Der Mond der Leuchtenburg



Es senkt sich leis hernieder  
 die Abenddämmerung,  
 die Sonne sank tiefer,  
 verschwunden hinter Bergeshang.





Das Abendrot nun verwandelt  
sich langsam in die Nacht,  
und über uns am Himmel  
der Mond hält seine Wacht.  
**Anneliese Scamoni**

Fotos: Fotohaus Preuß

### Zum Kahlaer Stadtwappen

Hörte als Kind vom Ohm mit grausen,  
einst tät uf Lindgeröh 'n Lindwurm hausen!  
Verschlang von Zeit zu Zeit, oh wie gemein,  
'ne schöne Maid, die Jungfrau mußte sein!  
So ging's jahrein, jahraus, na bis sapperlot,  
Margrete kam, stachs Untier mit'n Spieße tot!  
Drauf tat man Magarete heilig nennen!  
Im Stadtwappen ist "Sie" heut zu erkennen!  
Zwar, ist das nur eine alte Mär,  
Schlimm wär's, wenn es so gewesen wär!  
**Hans Günther**

### Entsorgung der gelben Säcke

Abfuhrbezirk 1 - 4 am 27. August  
Abfuhrbezirk 5 - 8 am 28. August  
Abfuhrbezirk 9 - 10 am 29. August  
Die Aufteilung der Abfuhrbezirke entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender Seite 12.

### Entsorgungstermine für die "Blaue Tonne"

Abfuhrbezirk 1 am 01. September  
Abfuhrbezirk 2 am 02. September  
Die Aufteilung der Abfuhrbezirke entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender Seite 5.

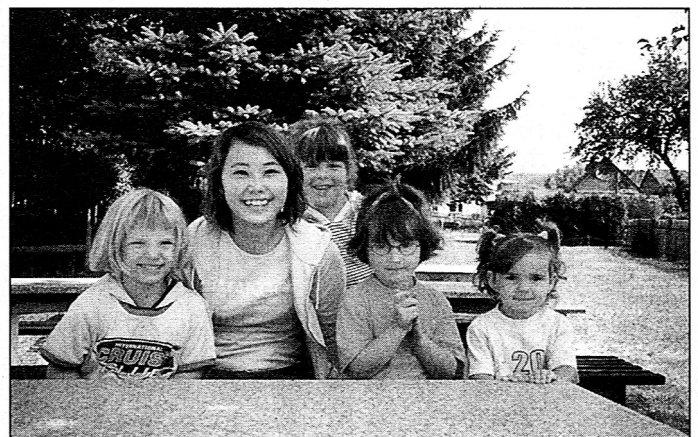
### "ARIGATOU" (=Danke) für zwei unvergesslich schöne Wochen Praktikum in Kahla

Kahla: Ein herzliches Dankeschön soll an dieser Stelle an die Mitarbeiterinnen des DRK-Kindergartens "Märchenland", der evangelischen Kita "Geschwister Scholl" und an die Mitarbeiterinnen des Blumenladens KRUG in Kahla gehen. Sie haben 3 japanischen Studentinnen der Reitaku-Universität ein Praktikum in Kahla ermöglicht. Die Reitaku-Universität in Kashiwa (in der Nähe Tokios) ist seit einigen Jahren eine der Partneruniversitäten der FSU Jena.

Chizuru Yoshida, Chika Kimura und Sawa Iida haben 1 Jahr lang Germanistik in Jena studiert. Motivation für ein Praktikum war, die erworbenen Sprachkenntnisse auch einmal außerhalb des universitären Umfeldes anzuwenden und den Alltag in einem deutschen Kindergarten bzw. Floristengeschäft kennen zu lernen.



Sawa Iida im Blumenladen KRUG in Kahla  
(Filiale in der Bachstraße).



Chika Kimura im evangelischen Kindergarten "Geschwister Scholl" in Kahla.



Chizuru Yoshida im DRK-Kindergarten "Märchenland" in Kahla

Was ist Chika und Chizuru in "ihren" Kindergärten aufgefallen? Chizuru meint: "Die Kinder werden sehr liebevoll und individuell betreut. Der Kindergarten hatte einen schönen großen Garten, in dem die Kinder spielen konnten. Und meine Praktikumbetreuerin hat mir nicht nur alles genau erklärt, sondern mich auch selbständig etwas machen lassen, z.B. Origami mit den Kindern. Dass ich so schnell integriert wurde hat mir richtig gut gefallen." Chika ergänzt: "Im Vergleich zu Japan ist es sehr preiswert, sein Kind im Kindergarten betreuen zu lassen. Und man kann sein Kind bringen, wann man möchte- das ist ganz anders, als in Japan. Hier feiert die Gruppe sogar den Geburtstag der Kinder. Die Kleinen waren sehr aufgeschlossen und haben mich sofort akzeptiert. Das war total schön!" Sawa, die ein Praktikum im Blumengeschäft KRUG in der Bachstraße absol-



viert hat, meint: "Die Mitarbeiterinnen des Ladens waren sehr nett und haben mir geduldig alles erklärt. Ich durfte mir auch selbst ein Blumengesteck machen und mit nach Hause nehmen! Ich habe sehr viel über Blumen und die Art der Blumensträuße, die die Deutschen mögen, gelernt. Ich glaube in Deutschland schenken sich die Menschen häufiger Blumen, als bei uns in Japan." Alle drei nehmen schöne Erinnerungen an ihre Studien- und Praktikumszeit in Deutschland mit nach Hause. "Auch wenn es anfangs sehr schwer war, weil wir nicht so gut Deutsch verstanden haben- wir würden uns sofort wieder für ein Praktikum entscheiden. Und wir werden auch den Studenten, die in diesem September in Jena ihr Auslandsjahr beginnen, ein Praktikum empfehlen", so die drei abschließend. In den Ferien nutzen die Austauschstudenten gern die Möglichkeit, ein Praktikum zu machen. Besonders beliebt sind Kindergärten, Schulhorte, Altenpflegeheime, Bäckereien und Museen. Firmen und Organisationen, die sich vorstellen können, einmal einem japanischen Studenten einen Praktikumsplatz für 2-3 Wochen (im Gebiet Jena) anzubieten, kann sich gern bei der Dozentin und Betreuerin der Studenten per Mail melden: cornelia.mareth@web.de.

**Text und Fotos: Cornelia Mareth**

## Ihre Anzeigenfachberaterin ...

### Marion Claus

**Handy:** 0173/5678743

**Telefon:** 036427/20866

**Fax:** 036427/20892

#### ist Ihr Ansprechpartner für:

- „Amtsblatt“ der erfüllenden Gemeinde Bad Sulza
- „Bergaer Zeitung“ • „Bürgeler Anzeiger“ • „Camburger Stadtanzeiger“
- „Amtsblatt“ der VG Heideland-Elstertal, Crossen
- „Amtsblatt“ der VG Dornburg • „Hermisdorfer Amtsblatt“
- „Amtsblatt“ Leubatalanzeiger, Hohenleuben • „Kahlaer Nachrichten“
- Anzeiger VG Oppurg • „Oberland-Anzeiger“, Pöhlwitz
- „Pößnecker Stadtanzeiger“ • „Ronneburger Anzeiger“
- „Amts- und Mitteilungsblatt“ Saale-Orla-Kreis
- „Amtsblatt der Einheitsgemeinde Stadt Schkölen“
- „Amtsblatt der VG Triptis“ • „Schaufenster“ Apolda
- „Amtsblatt der Gemeinde Saaleplatte“, Wormstedt • ZASO-Amtsblatt

**...und in über 120 weiteren Amts- und Mitteilungsblättern auf Anfrage in Thüringen!**

**VERLAG + DRUCK LINUS WITTICH GMBH**  
Heimat- und Bürgerzeitungen



In den Folgen 43 • 98704 Langewiesen  
Tel. 03677/2050-0 • Fax 03677/2050-15



## IMPRESSUM

### Kahlaer Nachrichten

- Amtsblatt der Stadt Kahla -  
Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen  
für die Stadt und Umgebung

#### Herausgeber:

Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
Telefon: 03 64 24 / 77-0

#### Verlag und Druck:

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43, 98704 Langewiesen  
Tel. 03677/2050-0, Fax 03677/2050-15

#### Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:

der Bürgermeister der Stadt Kahla,  
Bernd Leube

#### Verantwortlich für den Anzeigenteil:

Wolfgang Kernbach  
Erreichbar unter der Anschrift des Verlages.  
Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig verwendet werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste.  
Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4-c Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen.  
Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Ersatzleistung.

#### Verantwortlicher Leiter

für Geschäftsbereich Kommunen:  
Mirko Reise

#### Erscheinungsweise:

vierzehntägig, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbreitungsgebiet: Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,05 € (inkl. Porto und 7% MWSt.) beim Verlag bestellen.



## Ihre Prospekte kommen bei unseren Lesern gut an!



Infos unter 03677/2050-0

VERLAG + DRUCK

**LINUS WITTICH GMBH**  
Heimat- und Bürgerzeitungen







## Rechtsschutz mit Anwalts-Soforthilfe

- preiswerte Selbstbeteiligungs-Tarife
- Kostenübernahme bis 250.000 €
- Rechtsschutz für Opfer von Gewaltstraftaten

### Vertrauensfrau Bärbel Körner

07646 Stadtroda • Breiter Weg 55  
Tel. 03 64 28 / 4 26 29

### Vertrauensmann Jürgen Rentsch

07768 Kahla • Bachstraße 17  
Tel. 03 64 24 / 2 44 12

### Kundendienstbüro Patricia Müller

07743 Jena • Grietgasse 6  
Tel. 0 36 41 / 82 12 50 • Fax 0 36 41 / 23 10 36  
Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr, Di. + Do. 14.00 - 18.00 Uhr



# HUK-COBURG

Da bin ich mir sicher

-Anzeige-

## Im Urlaub von der Wirklichkeit eingeholt.

Im Urlaub wartet manchmal eine böse Überraschung: Gebucht ist ein idyllisches, exklusives Hotel direkt am Meer mit eigenem Badestrand und zahllosen Sportanlagen. Im Urlaubsort landen Sie aber in einem üblen Betonbunker und auch noch kilometerweit vom Strand entfernt. Die HUK-COBURG Rechtsschutzversicherung erläutert, was zu tun ist:

Die festgestellten Mängel sollte der Urlauber möglichst noch am selben Tag bei der Reiseleitung beanstanden, damit diese **kurzfristig Abhilfe** schaffen kann. Wenn die Reiseleitung Ihnen vorschlägt, deshalb in ein teureres Hotel zu ziehen und vor Ort einen Aufpreis zu bezahlen, können Sie diesen später meistens vom Reiseveranstalter zurückfordern.

Werden die Mängel nicht behoben, empfiehlt es sich eine **Mängelliste** zu erstellen. Sie sollte von der Reiseleitung sowie von einigen Mitreisenden, mit deren Name und Anschrift versehen, unterschrieben werden. Gleichzeitig sollten Sie Ihren **Fotoapparat** aus der Tasche holen und festhalten, was zur Beschwerde Anlass gibt.

Nur so können Sie in der Heimat Ihre Ansprüche gegenüber dem Reiseveranstalter geltend machen. Und dies sollte so schnell wie möglich geschehen. Maximal vier Wochen Zeit räumt einem der Gesetzgeber dafür ein. Dabei kann Ihnen eine **Rechtsschutz**-Absicherung gute Dienste leisten.

Materiell entschädigt werden Sie übrigens auch für die Zeit, die Sie, statt den Urlaub zu genießen, benötigten, um die Mängel zu dokumentieren.

# 3. THÜRINGER GÄRTNERTAGE

## 29.-31. AUGUST 2003 TÄGLICH 9-18 UHR

- Thüringer Gartenbaubetriebe präsentieren das komplette Verkaufsangebot für alle Profi- und Hobbygärtner
- Pflanzen, Stauden, Baumschulware, Gartentechnik – alles was man zur Herbstbepflanzung braucht
- 12. Gartenpflanzen-Raritätenbörse am 30.+31. August – Riesenangebot an Raritäten und Neuheiten für Spezialisten und Pflanzenliebhaber
- 3. Kakteenbörse am 30.+31. August mit namhaften Firmen aus ganz Deutschland
- Beratung, Tipps und Ratschläge für jeden Gartentag in der Empfangshalle und bei den Ausstellern
- Ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm sorgt für Unterhaltung und Entspannung im blühenden Garten Thüringens



TFB Thüringer Freizeit und Bäder GmbH  
ega erfurt  
Gothaer Straße 38 99094 Erfurt  
Tel.: 0361/2 23 22-0 Fax: 0361/2 23 22 22  
Internet: www.ega-erfurt.com  
E-Mail: info@ega-online.de



- Anzeige -

Zum dritten Mal präsentieren sich die Thüringer Gärtner und Erzeugergemeinschaften sowie Gartenbaubetriebe und Spezialgärtnereien aus dem gesamten Bundesgebiet gemeinsam mit der bereits traditionellen 12. Gartenpflanzen-Raritätenbörse in einem Spezialmarkt auf der ega in Erfurt. Hier gibt es alles für den Profi- und den Hobbygärtner: Pflanzen, Stauden, Baumschulware, Gartentechnik, Raritäten und Neuheiten. Eine Kakteenbörse mit Teilnehmern aus ganz Deutschland komplettiert das anspruchsvolle Programm. Fachvorträge, Tipps, Ratschläge und Hinweise sowie praxisbezogene Informationen gehören ebenso zu diesem Spezialmarkt wie ein buntes Rahmenprogramm mit Musik, Unterhaltung und den Thüringer Spezialitäten aus Topf, Pfanne und vom Grill. Die 3. Thüringer Gärtnertage, die 12. Gartenpflanzen-Raritätenbörse und die 3. Kakteenbörse – das Komplettangebot der ganzen Welt des Gartenbaus, täglich von 09.00 bis 18.00 Uhr, im Garten Thüringens, der **ega erfurt**.

**Sie sehen den Wald vor lauter Zeifungen nicht?**

**WIR HELFEN IHNEN DA RAUS!**

**Verlag + Druck**  
**Linus Wittich GmbH**

Postfach 1  
98702 Jangewiesen  
Tel. 0 36 77 / 20 50 - 0  
Fax 0 36 77 / 20 50 - 15



Mitglied der 100 Top-Dachdecker Deutschlands

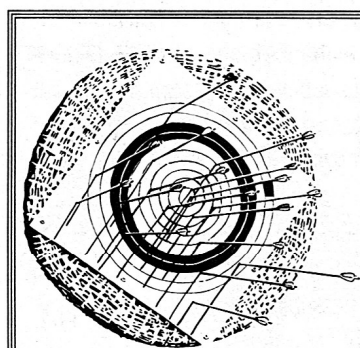
Seit 4 Generationen  
- Handwerk mit Herz und Verstand

Neu! Dachreparaturnotdienst - 24 Std. Tel. 0171 / 5 85 96 99

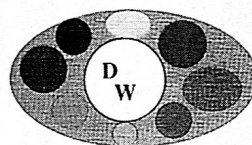
Dächer von  
**christoph gruß**  
Dachdecker • Zimmerer • Klempner

Tel. 036422 - 64 60 - Am Sande 1 - 07768 Gumperda

www.daecher-von-gruss.de info@daecher-von-gruss.de



„Zielsicher“  
werben -  
mit einer  
Anzeige in  
Ihrem  
Amtsblatt !!!



**Malerfirma  
Dieter Wimmer**

Ausführung aller  
**Maler- und Tapezierarbeiten, Bodenbelagsarbeiten,  
Vollwärmeschutz, Fassadenanstriche**

Büro & Lager: Oelwiesenweg 1, Postfach 51  
07768 Kahla, Tel. und Fax 03 64 24/5 26 48

**Ständig  
besetzt?**



Kurz vor Anzeigenschluss  
laufen bei uns die  
Telefone heiß.  
Geben Sie Ihre Angebote  
doch schon einen Tag früher  
durch.  
So sparen Sie lästiges  
Wählen. Oder noch  
einfacher, faxen Sie doch.

Ihre

**Verlag + Druck  
Linus Wittich GmbH**

In den Folgen 43  
98704 Langewiesen  
Tel. (0 36 77) 20 50 - 0  
Fax (0 36 77) 20 50 - 15



**LBUT GmbH**

Das Handwerkerhaus - Die Arbeitsgemeinschaft der Meisterfachbetriebe

**Aktion Dach & Fassade 2003**

Jubiläumsrabatt sowie ein Jahr Preisgarantie • Sonderkonditionen für Barzahler

**100 m² Dachfläche mit Tonziegel neu eindecken**

alte Ziegel und Lattung abreißen und entsorgen. Dachfläche mit Folie abdecken mit Konter- und Dachlattung beschlagen, komplett mit Tonziegel - naturrot eindecken inkl. aller notwendigen Ortgang- und Firststeine

**Preis inkl. MwSt. .... 5.320.- €**

**Die günstige Alternative: 100 m² einfache Eindeckung mit Betondachstein**

alte Ziegeln und Lattung abreißen, Dachfläche mit Dachlattung einlatten, Eindeckung mit Betondachstein glanzbeschichtet rot inkl. aller Ort- und Firststeine

**Preis inkl. MwSt. .... 4.250.- €**

**Wir finanzieren Ihre Baumaßnahme schnell und günstig, z.B. Ihr Dach und ein neuer Anstrich für 10.000 EURO, Zinssatz je nach Laufzeit, ab eff. Jahreszins 4,9 % monatliche Rate ab 81,66 EURO (bei 12-jähriger Laufzeit)**

**Vollwärmeschutz - dämmen Sie Ihr Haus, sparen Sie Heizkosten**

100 m² Hausfront einrüsten und sichern, Hartschaumplatte 5 cm im Klebesystem aufbringen, Baukleber aufziehen, Gewebe einbetten, Quarzgrund streichen, Oberschichtputz im natürlichen Weißton aufziehen und verreiben

**Preis inkl. MwSt. .... 7.490.- €**

**Anstrich läßt Ihr Haus aufblühen!**

100 m² Fassade mit Tiefengrund satt einlassen, im gewünschten Farbton vor und deckstreichen, inkl. aller Abklebarbeiten

**Preis inkl. MwSt. .... 2.313.- €**

**Fragen Sie uns auch nach folgenden Leistungen:**

**Dachdeckermeister Dieter Schilling**

• Beton, Schindel- und Naturschieferdächern • Dach- und Fassadendämmung • Dachklempnerarbeiten • Dachreparaturen aller Art • Beschiefern oder Einfassen von Kaminen und Dachkästen mit Blech

**Zimmermeister Uwe Meißner**

• Aufblenden von Fachwerk • Auswechseln von Sparren • Fachwerk aller Art, Neu- und Rekonstruktion • Dachstühle

**Malermmeister Jens Reumschüssel:**

Fassadenanstriche aller Art • Holzschutz und Lasuren • Sandstrahlen • Putzvollwärmeschutz mit Hartschaum und Mineralwolle • Fachwerksanierung

**Weitere Leistungen Tiefbau aus unserem Angebot\***

• Pflasterarbeiten • Drainagearbeiten • Trockenlegung von Keller und Haus \*Ausführung durch Partnerbetrieb

**Unsere Beratung und unser Angebot ist kostenlos und unverbindlich.**

**Tel. 0 36 77 / 20 77 36 • Fax 20 77 37**

**Waldstraße 17 b • 98693 Ilmenau**



## Spedition

**JÜNGLING**

... IMMER FÜR SIE AUF ACHSE

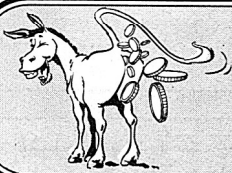
**Containerdienst**

von 2 m³ - 36 m³ Fassungsvermögen

- Bauschutt • Sperr- & Hausmüll
- Holzabfälle • Schüttguttransport
- Baustofftransport

**Baustoffhandel • Bagger- und Kranleistungen**  
**Bestellannahme für Brennstoffe + Heizöl**

Verkehrshof: 07768 Kahla • Fabrikstraße  
 Tel. (036424) 56740 • Fax (036424) 24114



**Inserieren bringt  
Gewinn!**

... endlich!

So lange habe ich  
diesen freien Platz  
gesucht -  
jetzt werde ich hier  
inserieren!

## Bestattungshaus Kahla GmbH SEIT 1992

...DEM LEBEN EINEN WÜRDIGEN ABSCHIED GEBEN.

**Leitung: RAMONA MÜLLER**

JENAISCHE STRASSE 5/6 KAHLA TAG/NACHT: 03 64 24 / 2 27 84

Legen Sie alles in eine Hand,  
Ihr Vertrauen ist uns Verpflichtung.

**Sieber Bestattungen****Inh. Bernd Sieber**

nach Büroschluß

Tel. 0 36 41 / 21 45 94

Bürozeit: 9.00 - 15.00 Uhr



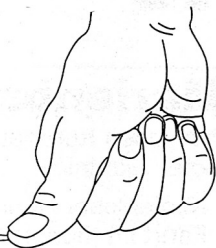
Es betreuen Sie:  
 Edith Lange Gerhard  
 Huschenbett



**Kahla, Roßstraße 3**  
**Tel. 036424/54352**

Unsere Stärke – individuelle Beratung nach Ihren Wünschen  
 – jede Leistung entsprechend Ihren Vorstellungen

**Nur die  
Ruhe,  
denn**

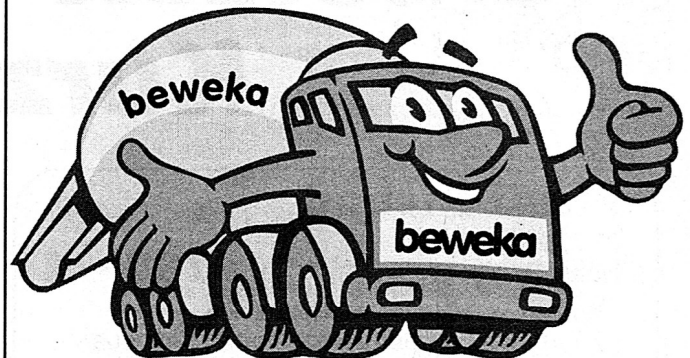


- Ihre Anzeige ist bei uns in den besten Händen,
- unsere Leser sind Ihre Verwandten, Freunde oder Nachbarn!

L.O. Büttner Kahla

**beweka**

Betonwerk GmbH



Ab Mai 2003 liefert das Betonwerk Kahla  
**Transportbeton im eigenen Fahrmischer.**

Ihre Bestellungen nehmen wir gern unter:

Tel.: 036424 / 7 03 - 0 • Fax: 036424 / 7 03 22

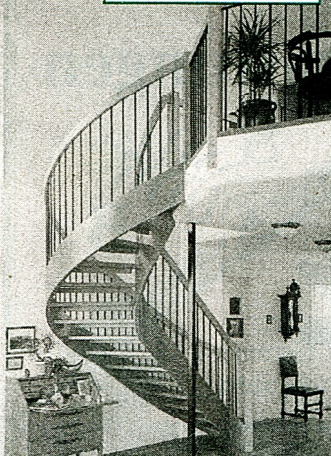
entgegen.

**beweka** - Ihr regionaler Lieferant für  
 Transportbeton und Schüttgüter



## MACHTS GmbH

tischler- und zimmerei



Ein schönes Haus  
braucht schöne Treppen  
Massivholzwangentreppen  
Massivholzbolzentreppen

Riesige Auswahl, hochwertige Qualität  
und günstiges Preis-Leistungs-Verhältnis  
finden Sie in der Machts-Ausstellung

**Treppen - Fenster - Türen**

„Lassen Sie sich unverbindlich beraten!“

Dorfstr. 10 • 07768 Bibra (bei Kahla)  
Tel. 036424/5 26 34, Fax 2 31 00  
Mobil: 0171/6 54 24 87  
e-Mail: Thomas.Machts@online.de  
www.Machts-machts möglich.de

## Ständig besetzt?



Kurz vor Anzeigenschluss  
laufen bei uns die  
Telefone heiß.  
Geben Sie Ihre Angebote  
doch schon einen Tag  
früher durch.  
So sparen Sie lästiges  
Wählen. Oder noch  
einfacher, faxen Sie  
doch.

Ihre  
**Verlag + Druck**  
**Linus Wittich GmbH**  
In den Folgen 43  
98704 Langewiesen  
Tel. (0 36 77) 20 50 - 0  
Fax (0 36 77) 20 50 - 15

## Griechisches Restaurant „Marathon“

im Ölwiesenweg 5 • Kahla  
Tel. 03 64 24/7 69 00 - mit Biergarten -



**Sommernachtsparty**  
am 23. August ab 19 Uhr  
mit Live-Musik

Öffnungszeiten:

Mo. - So. 11.30 - 14.30 und 17.30 - 24.00 Uhr, kein Ruhetag

Es freut sich Familie Roussis!

## MayFarben

Inh. Gerhard May

Oberbachweg 14 b • 07768 Kahla

Tel. 03 64 24 / 5 24 44 • Fax 03 64 24 / 5 20 20

Öffnungszeiten: Mo - Fr 8.30 - 18 Uhr, Samstag 8.30 - 12.00 Uhr

## MRV



www.metalrecycling-veit.de

## Ankauf von Metallen/Schrott

• Barzahlung

## Entkernung und Demontage

• Containerstellung 7 - 30 m<sup>3</sup>  
• Selbstladetechnik

Ankauf: Mo. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr

07646 Mörsdorf • Auf dem Berg 100 • Tel. 03 64 28 - 4 06 60 • Fax 03 64 28 - 4 06 61  
07749 Jena (Hinter Schlachthof) • Lößstedter Straße 45 • Tel.: 01 72 / 3 64 66 07  
07551 Gera • Gessentalstraße 21 • (Roßmann Bau) • Tel.: 01 72 / 3 64 66 07

# Herbstzeit = Kurzeit



## Franzensbad

2 Wochen Heilkur,  
Hotel „Bajkal“

p. P. **788,- €**

- Kostenloser Haustürabholservice
- Fahrt im modernen klimatisierten Kleinbus
- 14 Übernachtungen mit Halbpension
- ärztliche Konsultation
- 2 - 3 Behandlungen pro Werktag
- Kurtaxe

### Termine:

21.08. - 04.09., 28.08. - 11.09.,  
14.09. - 28.09., 18.09. - 02.10.,  
25.09. - 09.10., 02.10. - 16.10.2003

## Marienbad

2 Wochen Kururlaub  
Hotel „Strelnice“

p. P. **598,- €**

- Kostenloser Haustürabholservice
- Fahrt im modernen klimatisierten Kleinbus
- 14 Übernachtungen mit Halbpension
- ärztliche Konsultation
- 2 Behandlungen pro Werktag
- örtliche Reiseleitung (Sprechstunden)
- Kurtaxe

### Termine:

21.08. - 04.09., 28.08. - 11.09.,  
14.09. - 28.09., 18.09. - 02.10.,  
25.09. - 09.10., 02.10. - 16.10.2003

## Kururlaub Piestany

Kurhotel „Eden“  
28.09. - 12.10.2003

p. P. **664,- €**

## Kur in Franzensbad

4-Sterne-Hotel „Pyramida II“  
19.10. - 02.11.2003

p. P. **798,- €**

## Reisebüro Schöpfung

August-Bebel-Straße 1-3 • 07768 Kahla

Telefon: (03 64 24) 5 65 03, 5 68 09 • Telefax: (03 64 24) 5 65 04

- Zwischenverkauf vorbehalten -

**WINTERKATALOGE**  
**2003/04 eingetroffen!**